

PORTUGUÊSE

Módulo de baterias de chumbo puro/AGM livre de manutenção

O módulo de baterias de chumbo puro/chumbo/AGM livre de manutenção é uma forma inteligente de armazenar energia e dar suporte a tecnologia IQ. O módulo de baterias controlado por um processador comunica com o equipamento QUINT-UPS-IQ e é continuamente monitorado.

Características

- Armazenamento de energia na tecnologia IQ
- Grande faixa de temperatura ampla
- Longa vida útil
- Elétrica de comando com linhas de conexão de bateria pré-montadas
- Linhas de conexão de bateria com tampas de isolamento para os pólos de bateria
- Sensor de temperatura integrado para carga otimizada da bateria

Outras informações encontram-se respectiva na ficha técnica em phoenixcontact.net/products.

Escopo do fornecimento

- 2 x módulo de bateria (12 V DC / 13 Ah)
- 2x revestimento de metal para conjunto de baterias
- 1 x eletrônica de comando (com linhas de conexão de bateria pré-confeccionadas, incl. tampas de isolamento para os pólos de bateria)
- 1 x fita velcro (autoadesiva)
- 6 x agrupador de cabos para fixação das linhas de conexão de bateria (resistente a UV)

Requisitos de sistema

Os módulos de bateria WTR são detectados e suportados pelas seguintes fontes de alimentação ininterrupta de tensão. Observar o nível V/C (V/C: xx) mínimo necessário da UPS. O mesmo pode ser encontrado na inscrição lateral da UPS.

Tipo UPS	Código	V/C Level
QUINT-UPS/24DC/24DC/5	2320212	03
QUINT-UPS/24DC/24DC/10	2320224	03
QUINT-UPS/24DC/24DC/20	2320238	03
QUINT-UPS/24DC/24DC/40	2320241	03
QUINT-UPS/1AC/1AC/500VA	2320270	02

Avisos de segurança e alertas

O equipamento somente pode ser instalado e colocado em funcionamento por pessoal técnico qualificado. Observar as especificações do respectivo país.

- Nunca trabalhar sob tensão.
- Executar conexão de rede profissional e garantir proteção contra impacto.
- Observar a polaridade dos módulos de bateria e evitar curtos nos terminais dos pólos.
- Após a instalação, cobrir a área de bornes, para evitar o contato não permitido com peças energizadas (por ex. instalação no quadro de comando).
- Observar os limites mecânicos e térmicos.
- As baterias dispensam manutenção e não podem ser abertas.
- Uma ventilação suficiente deve ser garantida através da seguinte constatação (a ser verificada): A caixa final deve ser construída de modo que o nível H2 nela contido não exceda 2% V/V após 48 horas.

Aviso sobre a bateria

- Antes da entrega, as baterias são carregadas em fábrica de forma otimizada e podem ser colocadas em operação imediatamente. A data de carga (AAAA-MM-DD) está identificada de forma claramente visível.
- Na operação paralela de módulos de baterias numa alimentação ininterrupta com corrente, sempre devem ser usadas baterias do mesmo lote de fabricação.
- Na troca de baterias, sempre devem ser usadas duas baterias novas do mesmo lote de fabricação.
- Em caso de armazenamento do módulo de bateria por período maior ou transporte, observar sempre o prazo máximo para colocação em funcionamento.
- Antes do transporte ou no caso de não utilizar a instalação por um período maior, retirar o fusível DC do sistema de comando eletrônico.
- Operar sempre a bateria nos revestimentos de metal para conjunto de baterias fornecidos como acessórios.
- Observar o torque de aperto máximo dos parafusos nos pólos de bateria: 5,6 Nm

1. Conexões do equipamento (1 + 8)

- Elétrica de comando
- Fusíveis
- Borne de conexão +
- Borne de conexão -
- Comunicação USV (Bitola do condutor > 0,75 mm²)
- Bateria A +/- (Comprimento de cabo 340 mm)
- Bateria B +/- (Comprimento de cabo 110 mm)

ITALIANO

Modulo batteria al piombo puro AGM esente da manutenzione

Il modulo batteria al piombo puro AGM esente da manutenzione è un accumulatore di energia intelligente e supporta la tecnologia IQ. Il modulo batteria controllato da processore comunica con il dispositivo QUINT-UPS-IQ collegato e viene continuamente monitorato.

Caratteristiche

- Accumulatore con tecnologia IQ
- Ampio range di temperature
- Lunga durata
- Elektronica di comando con cavi di connessione preassemblati per batterie
- Cavi di collegamento batterie con cappucci isolanti per i poli della batteria
- Sensore di temperatura integrato per una carica ottimale della batteria

Ulteriori informazioni sono disponibili nella scheda tecnica alla pagina phoenixcontact.net/products.

Volume di consegna

- 2 x modulo batteria (12 V DC / 13 Ah)
- 2x guaina metallica per gruppo batteria
- 1 x elettronica di comando (con cavi di collegamento batterie preconfezionati e cappucci isolanti per i poli della batteria)
- 1 x velcro autoadesivo
- 6 x serracavi per il fissaggio dei cavi di collegamento batterie (resistenti UV)

Requisiti di sistema

I moduli a batteria WTR vengono riconosciuti e supportati dai seguenti gruppi di continuità. Tenere in considerazione il livello V/C minimo richiesto (V/C: xx) dell'UPS, riportato nella siglatura laterale dell'UPS stesso.

Tipo di UPS	Cod. art.	V/C Level
QUINT-UPS/24DC/24DC/5	2320212	03
QUINT-UPS/24DC/24DC/10	2320224	03
QUINT-UPS/24DC/24DC/20	2320238	03
QUINT-UPS/24DC/24DC/40	2320241	03
QUINT-UPS/1AC/1AC/500VA	2320270	02

Avvertenze sulla sicurezza e sui pericoli

Solo il personale specializzato può occuparsi dell'installazione dell'apparecchio e della sua messa in servizio. Rispettare le norme specifiche del paese.

- Non eseguire mai interventi con la tensione inserita.
- Effettuare una connessione corretta e garantire la protezione contro le scosse elettriche.
- Rispettare la polarità dei moduli a batteria ed evitare i corto circuiti sui morsetti della batteria.
- Dopo l'installazione coprire il vano di connessione in modo da evitare contatti delle parti sotto tensione (ad es. montaggio nel quadro elettrico).
- Rispettare i limiti meccanici e termici.
- Le batterie non richiedono manutenzione e non devono essere aperte.
- È necessario garantire una sufficiente aerazione mediante le seguenti indicazioni (da verificare): la custodia finale deve essere costruita in modo che il livello H2 contenuto non superi 2% V/V dopo 48 ore.

Note relative alla batteria

- Al momento della consegna le batterie presentano una carica ottimale, eseguita in fabbrica, e possono essere impiegate da subito. La data di carica (AAAA-MM-GG) è riportata in maniera ben visibile.
- Per il funzionamento in parallelo di moduli batteria su un gruppo di continuità, utilizzare sempre batterie della stessa carica di produzione.
- In caso di cambio delle batterie, utilizzare sempre due batterie nuove della stessa carica di produzione.
- In caso di immagazzinamento prolungato o di trasporto del modulo batteria, tenere sempre conto dell'ultima messa in servizio delle batterie.
- Prima del trasporto o in caso di inattività prolungata dell'impianto, rimuovere il fusibile DC dell'elettronica di comando.
- Utilizzare sempre la batteria con la guaina metallica per il gruppo batterie fornita.
- Rispettare la coppia di serraggio massima della vite del polo della batteria: 5,6 Nm

1. Connessioni di apparecchiature (1 + 8)

- Elettronica di comando
- Fusibili
- Morsetto di collegamento +
- Morsetto di collegamento -
- Comunicazione UPS (Sezione delle linee > 0,75 mm²)
- Batteria A +/- (Lungh. cavo 340 mm)
- Batteria B +/- (Lungh. cavo 110 mm)

FRANÇAIS

Module de batterie AGM pur plomb, sans entretien

Le module de batterie AGM pur plomb sans entretien est un accumulateur d'énergie intelligent et compatible avec la technologie IQ. Commandé par microprocesseur, il communique avec l'appareil QUINT-UPS-IQ raccordé et il est surveillé en permanence.

Caractéristiques

- Accumulateur d'énergie avec technologie IQ
- Plage de température étendue
- Longue durée de vie
- Electronique de commande et câbles de raccordement pré-équipés pour pile
- Câbles de raccordement de batterie avec capuchons isolants pour les cosses
- CaptEUR de température intégré, pour un chargement optimisé des piles

Vous trouverez de plus amples informations dans la fiche technique correspondante sur le site phoenixcontact.net/products.

Livraison

- 2 x module de batterie (12 V DC / 13 Ah)
- 2x gaine métallique pour pack batterie
- 1 x module électronique de commande (avec câbles de raccordement de batterie préconfectionnés et capuchons isolants pour cosses de batterie)
- 1 x bande velcro (autocollante)
- 6 x attache-câble pour fixer les câbles de raccordement de batterie (résistant aux UV)

Spécifications système

Les modules de batterie WTR sont détectés et pris en charge par les alimentations secourues suivantes.

Respecter le niveau V/C minimum requis (V/C: xx) de l'alimentation secourue. Il est mentionné sur le repérage latéral imprimé de l'alimentation.

Type d'alimentation	Order No.	V/C Level
QUINT-UPS/24DC/24DC/5	2320212	03
QUINT-UPS/24DC/24DC/10	2320224	03
QUINT-UPS/24DC/24DC/20	2320238	03
QUINT-UPS/24DC/24DC/40	2320241	03
QUINT-UPS/1AC/1AC/500VA	2320270	02

Consignes de sécurité et avertissements

Seul du personnel qualifié doit installer et mettre en service l'appareil. Les prescriptions propres à chaque pays doivent être respectées.

- Ne jamais travailler lorsqu'une tension est appliquée !
- Procéder au raccordement dans les règles de l'art et garantir la protection contre l'électrocution.
- Respecter la polarité des modules de batterie et éviter les courts-circuits.
- Après installation, recouvrir la zone des bornes pour éviter tout contact fortuit avec des pièces sous tension (par exemple, montage en armoire).
- Respecter les limites mécaniques et thermiques.
- Les batteries ne nécessitent aucun entretien et il est interdit de les ouvrir.
- Une aération suffisante doit être assurée comme suit (à vérifier) : le boîtier terminal doit être conçu de sorte que le niveau H2 qu'il contient ne dépasse pas 2 % V/V après 48 heures.

Remarques concernant les batteries

- Avant leur livraison, les batteries sont chargées à fond en usine, elles peuvent ainsi être mises immédiatement en service. La date de charge (AAAA-MM-JJ) est apposée de manière bien visible.
- Lorsque des modules de batteries fonctionnent en parallèle sur une seule alimentation secourue, veiller à toujours utiliser des batteries provenant de la même charge de production.
- Lors d'un remplacement, toujours utiliser deux batteries neuves provenant de la même charge de production.
- En cas de stockage prolongé ou de transport du module de batteries, toujours tenir compte de la date maximum de mise en service et recharger les batteries si nécessaire.
- Avant de les transporter ou en cas d'arrêt prolongé de l'installation, extraire le fusible DC du dispositif électronique de commande.
- Toujours mettre les piles en place dans la gaine en métal pour pack batterie.
- Respecter le couple de serrage maximum de la vis de cosse de batterie : 5,6 Nm

1. Éléments de connexion de l'appareil (1 + 8)

- Electronique de commande
- Fusibles
- Borne de raccordement +
- Borne de raccordement -
- Communication USV (Section du câble > 0,75 mm²)
- Pile A +/- (Longueur du câble 340 mm)
- Pile B +/- (Longueur du câble 110 mm)

ENGLISH

Maintenance-free pure lead rechargeable battery module

The maintenance-free pure lead rechargeable battery module is an intelligent power storage device and supports IQ technology. The process-controlled battery module communicates with the connected QUINT-UPS-IQ device, and is continuously monitored.

Features

- Energy storage with IQ technology
- Wide temperature range
- Long service life
- Control electronics with pre-assembled battery connecting cable
- Battery connecting cable with insulating caps for battery terminals
- Integrated temperature sensor for optimized battery charging

For additional information, please refer to the corresponding data sheet at phoenixcontact.net/products.

Scope of supply

- 2 x battery module (12 V DC / 13 Ah)
- 2x metal jacket for battery pack
- 1 x electrical control unit (with pre-assembled battery connecting cable incl. insulating caps for battery terminals)
- 1 x adhesive velcro strip (self-adhesive)
- 6 x cable binder for fixing the battery connecting cables (UV resistant)

System requirements

The WTR battery modules are detected and supported by the following uninterruptible power supply units. Observe the required minimum V/C level (V/C: xx) of the UPS. This can be found on the label on the side of the UPS.

Type of UPS	Order No.	V/C Level
QUINT-UPS/24DC/24DC/5	2320212	03
QUINT-UPS/24DC/24DC/10	2320224	03
QUINT-UPS/24DC/24DC/20	2320238	03
QUINT-UPS/24DC/24DC/40	2320241	03
QUINT-UPS/1AC/1AC/500VA	2320270	02

Safety and warning instructions

Only qualified specialist personnel may install and start up the device. Regulations specific to the country must be observed.

- Never carry out work on live parts.
- Establish connection correctly and ensure protection against electric shock.
- Pay attention to the polarity of the battery module to avoid short circuits at the pole terminals.
- Following installation, cover the terminal area to prevent accidental contact with live parts (e.g., installation in a control cabinet).
- Observe mechanical and thermal limits.
- The batteries are maintenance free and may not be opened.
- Sufficient ventilation may be ensured by the following statement (needs to be approved by reviewer): The construction of the end enclosure shall be such that the H2 level in it shall not exceed 2 % V/V after 48 hours.

Notes on the battery

- By default, the batteries are optimally charged prior to delivery and can thus be used immediately. The date of charge (YYYY-MM-DD) is clearly visible.
- When operating battery modules in parallel at an uninterruptible power supply, always use batteries from the same production batch.
- When replacing batteries, always use two new batteries from the same production batch.
- When storing or transporting the battery module for a longer time, always observe the latest startup date of the battery module.
- Remove the DC fuse of the control electronics prior to transport or when the system is not used for a longer period.
- Always use the battery in the provided metal sheath for battery packs.
- Maximum torque for the battery terminal screw: 5.6 Nm

1. Device connections (1 + 8)

- Control electronics
- Fuses
- Connection terminal block +
- Connection terminal block -
- UPS communication (Cable cross section > 0.75 mm²)
- Battery A +/- (Length of cable 340 mm)
- Battery B +/- (Length of cable 110 mm)

DEUTSCH

Wartungsfreies Reinblei-AGM Batteriemodul

Das wartungsfreie Reinblei-Blei-AGM Batteriemodul ist ein intelligenter Energiespeicher und unterstützt die IQ Technology. Das Prozessorgesteuerte Batteriemodul kommuniziert mit dem angeschlossenen QUINT-UPS-IQ Gerät und wird dabei kontinuierlich überwacht.

Merkmale

- Energiespeicher in IQ Technology
- Großer Weitemperaturbereich
- Hohe Lebensdauer
- Steuerungselektronik mit vorkonfektionierten Batterieanschlusleitungen
- Batterieanschlusleitungen mit Isolierkappen für Batteriepole
- Integrierter Temperatursensor zur optimierten Batterieladung

Weitere Informationen finden Sie im zugehörigen Datenblatt unter phoenixcontact.net/products.

Lieferumfang

- 2 x Batteriemodul (12 V DC / 13 Ah)
- 2x Metallummantelung für Batteriepack
- 1 x Steuerungselektronik (mit vorkonfektionierten Batterieanschlusleitungen inkl. Isolierkappen für Batteriepole)
- 1 x Klett-Klebeband (selbstklebend)
- 6 x Kabelbinder zur Befestigung der Batterieanschlusleitungen (UV-beständig)

Systemvoraussetzung

Die WTR Batteriemodule werden von folgenden Unterbrechungsfreien Stromversorgungen erkannt und unterstützt.

Beachten Sie den erforderlichen mindest V/C Level (V/C: xx) der USV. Diesen finden Sie auf der Seitenbedruckung der USV.

USV-Typ	Artikel-Nr.	V/C Level
QUINT-UPS/24DC/24DC/5	2320212	03
QUINT-UPS/24DC/24DC/10	2320224	03
QUINT-UPS/24DC/24DC/20	2320238	03
QUINT-UPS/24DC/24DC/40	2320241	03
QUINT-UPS/1AC/1AC/500VA	2320270	02

Sicherheits- und Warnhinweise

Nur qualifiziertes Fachpersonal darf das Gerät installieren und in Betrieb nehmen. Landesspezifische Vorschriften sind einzuhalten.

- Niemals bei anliegender Spannung arbeiten.
- Anschluss fachgerecht ausführen und Schutz gegen elektrischen Schlag sicherstellen.
- Polarität der Batteriemodule beachten und Kurzschlüsse an den Polklemmen vermeiden.
- Nach der Installation den Klemmenbereich abdecken, um unzulässiges Berühren spannungsführender Teile zu vermeiden (z. B. Einbau im Schaltschrank).
- Mechanische und thermische Grenzen sind einzuhalten.
- Die Batterien sind wartungsfrei und dürfen nicht geöffnet werden.
- Eine ausreichende Belüftung muss durch folgende Aussage sichergestellt werden (ist zu überprüfen): Das Endgehäuse muss so konstruiert sein, dass der darin enthaltene H2-Pegel nach 48 Stunden 2% V/V nicht übersteigt.

Hinweise zur Batterie

- Die Batterien werden vor der Auslieferung werkseitig optimal geladen und können sofort in Betrieb genommen werden. Das Ladedatum (JJJJ-MM-TT) ist gut sichtbar aufgebracht.
- Im Parallelbetrieb von Batteriemodulen, an einer unterbrechungsfreien Stromversorgung, sollten immer Batterien aus der gleichen Fertigungscharge verwendet werden.
- Bei einem Batteriewechsel sollten immer zwei neue Batterien aus der gleichen Fertigungscharge verwendet werden.
- Bei längerer Lagerung oder Transport des Batteriemoduls immer die späteste Inbetriebnahme der Batterien beachten.
- Vor dem Transport oder bei längerer Nichtbenutzung der Anlage, die DC-Sicherung der Steuerungselektronik entfernen.
- Die Batterie immer in der beigestellten Metallummantelung für Batteriepacks betreiben.
- Maximales Drehmoment der Batteriepolverschraube beachten: 5,6 Nm

1. Geräteanschlüsse (1 + 8)

- Steuerungselektronik
- Sicherungen
- Anschlussklemme +
- Anschlussklemme -
- USV-Kommunikation (Leitungsquerschnitt > 0,75 mm²)
- Batterie A +/- (Kabellänge 340 mm)
- Batterie B +/- (Kabellänge 110 mm)

PHOENIX CONTACT phoenixcontact.com	PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG Flachsmarktstraße 8, 32825 Blomberg, Germany Fax +49-(0)5235-341200, Phone +49-(0)5235-330	MNR 9058711 - 02	2014-04-01
--	--	------------------	------------

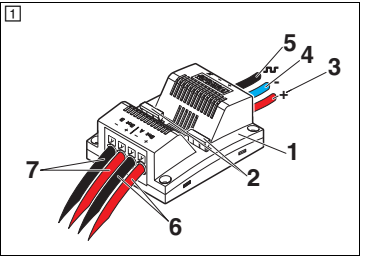
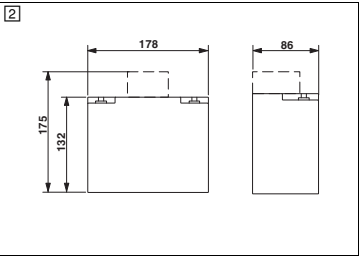
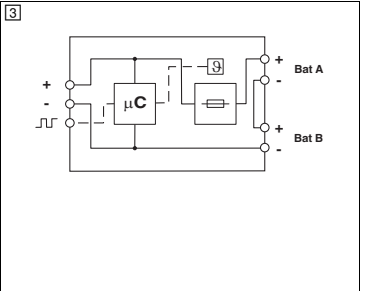
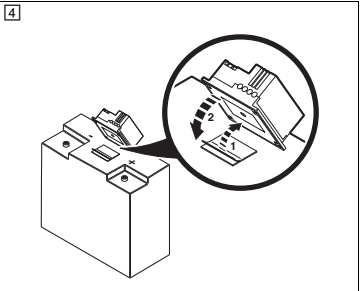
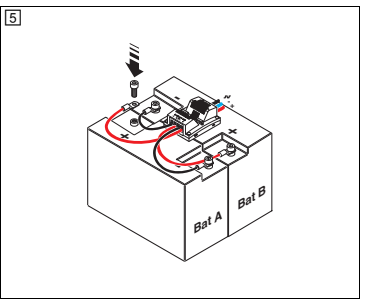
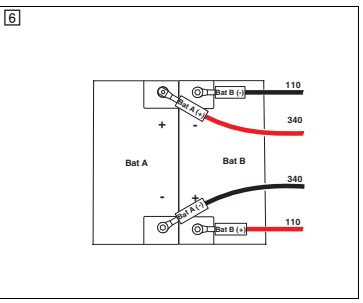
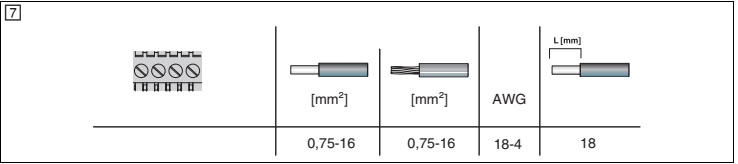
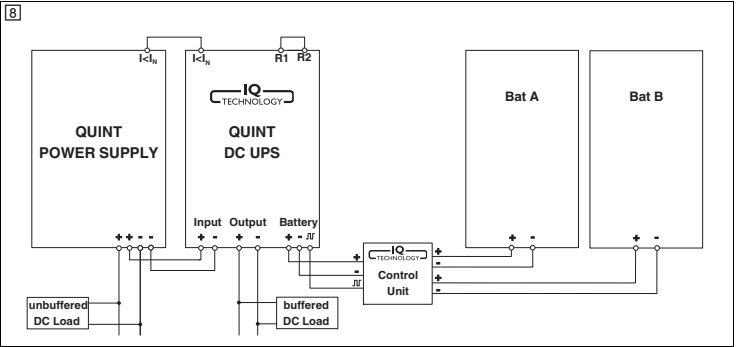
DE Einbauanweisung für den Elektroinstallateur

EN Installation notes for electricians

FR Instructions d'installation pour l'électricien

IT Istruzioni di montaggio per l'elettricista installatore

PT Instrução de montagem para o eletricista

UPS-BAT/WRLA-WTR/24DC/13AH	2320416
	
	
	
	
	

PORTUGUÊSE

2. Instalação

Os módulos de bateria são posicionados com acesso livre no piso do armário de distribuição.

A montagem deve ser realizada na horizontal e no lado mais fresco do armário de controlo.

A eletrónica de comando opcionalmente é colado com ajuda da fita velcro auto adesiva fornecida sobre um módulo de bateria ou aparafusado no suporte de montagem da bateria do Battery Mounting Case (2320458).

2.1 Montagem no piso

A eletrónica de comando é colada com ajuda da fita velcro autoadesiva fornecida sobre um módulo de bateria.

- Observar as Instruções de processamento** veja à página seguinte

Limpar a superfície

– Durante a limpeza, usar luvas de proteção adequadas conforme a especificação do produto de limpeza (não usar produtos de limpeza re-engordurantes).

– Usar para a limpeza da superfície panos sem fiapos ou fibras soltas.

– Limpar as superfícies até ficarem livres de gordura.

Aplicar a fita velcro

– Observar a temperatura de processamento da fita velcro adesiva: > 10° C

– Retirar a película protetora da fita velcro adesiva e colar a mesma em toda extensão na superfície limpa. Evitar inclusões de ar.


– Apertar a fita velcro adesiva em toda sua superfície com uma força de aproximadamente 50 Nm.


– A força de aderência máxima é alcançada em temperatura ambiente (20° C) após 72 horas.

2.2 Battery Mounting Case (2320458)

A eletrónica de comando opcionalmente é aparafusado no suporte de montagem da bateria do Battery Mounting Case.

Aviso de eliminação

 Não depositar baterias e pilhas usadas no lixo doméstico. Elas devem ser eliminadas de acordo com os regulamentos nacionais em vigor.

 Você também pode retornar as baterias e pilhas usadas à Phoenix Contact ou ao fabricante.

Norma / Aviso / Certificação

508 NOTA

Utilizar cabo de cobre com uma temperatura de operação de > 75 °C (temperatura ambiente < 55 °C) e > 90 °C (temperatura ambiente < 75 °C).

60950 NOTA

Utilizar terminais tubulares para cabos flexíveis. Fechar áreas de bornes não utilizadas.

ITALIANO

2. Installazione

I moduli batteria sono posizionati sul fondo dell'armadio di contatto in maniera accessibile.

Il montaggio deve essere in orizzontale e nel punto più raffreddato dell'armadio di comando.

L'elettronica di comando può essere collegata su un modulo batteria con il velcro autoadesivo in dotazione oppure mediante le viti di fissaggio sulla staffa della batteria nel Battery Mounting Case (2320458).

2.1 Montaggio a pavimento

L'elettronica di comando viene fissata su un modulo batteria con il velcro autoadesivo in dotazione.

- Attenersi alle istruzioni di lavorazione** vedere pagina successiva

Pulizia della superficie

– Per la pulizia indossare dei guanti protettivi adatti, conformi alle specifiche del detergente utilizzato (non utilizzare detergenti reingrassanti).

– Per la pulizia della superficie utilizzare dei panni che non lascino filacee.

– Pulire le superfici fino ad eliminare ogni traccia di grasso.

Applicazione del velcro

– Tenere conto della temperatura di lavorazione del velcro adesivo: > 10° C

– Rimuovere la pellicola protettiva dal velcro adesivo e applicarlo sulla superficie pulita spianandolo per evitare la formazione di bolle d'aria.


– Premere il velcro adesivo sulla superficie spianandolo con una forza di circa 50 Nm.


– A temperatura ambiente (20° C), la massima forza adesiva viene raggiunta dopo 72 ore.

2.2 Battery Mounting Case (2320458)

L'elettronica di comando viene avvitata mediante le viti di fissaggio sulla staffa per la batteria del Battery Mounting Case.

Nota per lo smaltimento

 Non gettare le batterie e gli accumulatori esausti nei rifiuti domestici. Smaltirli secondo le prescrizioni vigenti a livello nazionale.

 È possibile riconsegnare le batterie e gli accumulatori esausti anche a Phoenix Contact o al produttore.

Norma / Nota / Omologazione

508 NOTA:

Utilizzare cavi di rame con una temperatura di esercizio > 75 °C (temperatura ambiente < 55 °C) e > 90 °C (temperatura ambiente < 75 °C).

60950 NOTA:

Utilizzare capocorda per cavi flessibili. Chiudere i vani morsetto non utilizzati.

FRANÇAIS

2. Installation

Le module accumulateur est placé sur le sol de l'armoire électrique de manière à être accessible.

Il doit être monté à l'horizontale et à l'endroit le plus frais de l'armoire électrique.

L'électronique de commande peut être collée sur un module de batterie avec la bande velcro fournie ou bien vissée sur l'étrier destiné à fixer la batterie du boîtier de montage de batterie (2320458), avec des vis de fixation.

2.1 Montage au sol

L'électronique de commande est collée sur un module de batterie avec la bande velcro autocollante fournie.

- Respecter les conseils de traitement** voir page suivante

Nettoyage de la surface

– Pour procéder au nettoyage, porter des gants protecteurs appropriés correspondants aux caractéristiques du produit nettoyant (ne jamais utiliser de produit regraissant).

– Utiliser pour nettoyer la surface des chiffons non pelucheux.

– Nettoyer les surfaces de manière à ce qu'elles soient exemptes de graisses.

Apposer la bande velcro

– Tenir compte de la température de traitement de la bande velcro : > 10° C

– Séparer le film de protection de la bande velcro puis la coller dans toute sa largeur sur la surface nettoyée. Eviter toute inclusion d'air.


– Presser la surface de la bande velcro avec une force d'environ 50 Nm.


– L'adhérence maximum est atteinte après 72 heures à température ambiante (20° C).

2.2 Battery Mounting Case (2320458)

L'électronique de commande est vissée sur l'étrier de fixation du boîtier de montage de batterie à l'aide des vis de fixation.

Remarque concernant l'élimination

 Ne pas éliminer les batteries et accumulateurs usagés avec les déchets ménagers. Il convient de les éliminer en respectant la réglementation nationale en vigueur.

 Il est possible de renvoyer les batteries et accumulateurs usagés à Phoenix Contact ou à leur fabricant.

Norme / remarque / homologation

508 REMARQUE:

Utiliser les câbles en cuivre à une température de service > 75 °C (température ambiante < 55 °C) et > 90 °C (température ambiante < 75 °C).

60950 REMARQUE:

Utiliser des embouts pour câbles flexibles. Obturer les espaces de raccordement inutilisés.

ENGLISH

2. Installation

The battery modules are positioned on the control cabinet floor and must be freely accessible.

The module should be installed horizontally and in the coolest part of the control cabinet.

The control electronics can either be stuck onto a battery module using the provided self-adhesive Velcro/adhesive strips or screwed onto the battery retention bracket of the battery mounting case (2320458) using fixing screws.

2.1 Surface mounting

The control electronics can be stuck onto a battery module using the provided self-adhesive velcro strip.

- Observe processing notes** see next page

Clean surface

– For cleaning wear appropriate protective gloves, which comply with the specification of the cleaner (don't use greasy cleaners).

– For cleaning the surface, use lint-free cleaning cloths.

– Clean the surface until it is free of grease.

Apply velcro strip

– Observe processing temperature of the adhesive velcro strip: > 10° C

– Remove the protective film from the velcro strip and fix to the cleaned surface. Avoid air pockets.


– Push the adhesive velcro strip flat with a force of approx. 50 Nm.


– Maximum adhesion will be reached after 72 hours at room temperature (20° C).

2.2 Battery Mounting Case (2320458)

The control electronics can be screwed onto the battery retention bracket of the battery mounting case using fixing screws.

Notes on disposal

 Do not dispose of used batteries in the household waste! Dispose of these according to the currently valid national regulations.

 They can also be returned to Phoenix Contact or the manufacturer.

Standard/Note/Approval

508 NOTE:

Use copper cables for operating temperatures of > 75 °C (ambient temperature < 55 °C) > 90 °C (ambient temperature < 75 °C).

60950 NOTE:

Use ferrules for flexible cables. Tighten screws on all unused terminals.

DEUTSCH

2. Installation

Die Batteriemodule werden auf dem Schaltschrankboden frei zugänglich positioniert.

Die Montage sollte waagerecht und an der kühlisten Stelle im Schaltschrank erfolgen.

Die Steuerungselektronik wird wahlweise mit dem beigeestellten, selbstklebenden Klett-Klebeband auf einem Batteriemodul aufgeklebt oder mittels Befestigungsschrauben auf den Batteriehaltebügel des Battery Mounting Case (2320458) angeschraubt.

2.1 Bodenmontage

Die Steuerungselektronik wird mit dem beigeestellten, selbstklebenden Klett-Klebeband auf einem Batteriemodul aufgeklebt.

- Verarbeitungshinweise beachten** siehe nächste Seite

Oberfläche reinigen

– Bei der Reinigung geeignete Schutzhandschuhe tragen, die der Spezifikation des Reinigers entsprechen (keine rückfettenden Reiniger verwenden).

– Zur Reinigung der Oberfläche, fusen- und fusselfreie Reinigungstücher verwenden.

– Oberflächen reinigen bis sie fettfrei sind.

Klettband aufbringen

– Verarbeitungstemperatur des Klett-Klebebands beachten: > 10° C

– Schutzfolie vom Klett-Klebeband abziehen und flächig auf die gereinigte Oberfläche aufkleben. Luftfeinschlüsse vermeiden.


– Klett-Klebeband flächig, mit einer Kraft von ca. 50 Nm, andrücken.


– Die maximale Klebkraft wird bei Raumtemperatur (20° C) nach 72 Stunden erreicht.

2.2 Battery Mounting Case (2320458)

Die Steuerungselektronik wird mittels Befestigungsschrauben auf dem Batteriehaltebügel des Battery Mounting Case angeschraubt.

Entsorgungshinweis

 Altbatterien und Altakkus nicht dem Hausmüll zuführen! Entsorgen Sie diese gemäß den jeweils gültigen nationalen Vorschriften.

 Sie können die Altbatterien und –Akkus auch an Phoenix Contact oder den Hersteller zurückgeben.

Norm / Hinweis / Zulassung

508 HINWEIS:

Kupferkabel verwenden mit einer Betriebstemperatur > 75 °C (Umgebungstemperatur < 55 °C) und > 90 °C (Umgebungstemperatur < 75 °C).

60950 HINWEIS:

Aderendhülsen für flexible Kabel verwenden. Ungenutzte Klemmräume schließen.

Dados técnicos

Dados de entrada	
Tensão nominal de entrada	
Capacidade nominal	
Máx. corrente de carga	
Tensão final de carga	

Dados de saída	
Tempo de bateria	

Corrente de saída	máx.
Ligação em paralelo, sim	máx.
Fusível de saída	

Condutor de conexão da bateria

Condutor de conexão da bateria	
Bitola do condutor	
Extensão da linha	
Cor	vermelho/preto
Condutor de conexão da bateria	
Bitola do condutor	
Extensão da linha	
Cor	vermelho/preto
Certificação conforme	
Temperatura	
Tensão máxima	

Dados Gerais

Tipo de bateria	
Tecnologia de bateria	
Tecnologia IQ	sim
Sensor de temperatura	sim
Vida útil do módulo de bateria	Anos
Grau de proteção / Classe de proteção	
Temperatura ambiente (operação)	
Temperatura ambiente (armazenamento/transporte)	
Umidade com 25 °C, sem condensação	
Dimensões (L / A / P)	
Peso	
Certificações	

Dati tecnici

Dati d'ingresso	
Tensione d'ingresso nominale	
Capacità nominale	
Corrente di carica max.	
Tensione di carica	

Dati uscita	
Tempo di riserva	

Corrente d'uscita	máx.
Collegamento in parallelo, si	máx.
Fusibile d'uscita	

Cavo di connessione batterie

Cavo di connessione batterie	
Sezione delle linee	
Lunghezza cavo	
Colore	rosso/nero
Cavo di connessione batterie	
Sezione delle linee	
Lunghezza cavo	
Colore	rosso/nero
Omologazione secondo	
Temperatura	
Tensione massima	

Dati generali

Tipo di batteria	
Tecnologia batteria	
Tecnologia IQ	si
Sensore di temperatura	si
Durata modulo a batteria	Anni
Grado di protezione / Classe di protezione	
Temperatura di utilizzo (Funzionamento)	
Temperatura ambiente (stoccaggio/trasporto)	
Umidità a 25 °C, nessuna condensa	
Dimensioni (L/A/P)	
Peso	
Omologazioni	

Caractéristiques techniques

Données d'entrée	
Nomension d'ingresso nominale	
Capacité nominale	
Courant de carica max.	
Tension en fin de charge	

Données de sortie	
Temps de sauvegarde	

Courant de sortie	máx.
Montage en parallèle possible	máx.
Fusible de sortie	

Câble de raccordement de batterie

Câble de raccordement de batterie	
Section du câble	
Longueur du câble	
Coloris	rouge/noir
Câble de raccordement de batterie	
Section du câble	
Longueur du câble	
Coloris	rouge/noir
Homologation selon	
Température	
Tension max.	

Caractéristiques générales

Type de batterie	
Technologie pile	
Technologie IQ	oui
Capteur de température	oui
Durée de vie du module de batterie	années
Indice de protection / Classe de protection	
Température ambiante (Fonctionnement)	
Température ambiante (stockage/transport)	
Humidité à 25 °C, sans condensation	
Dimensions (l x H x P)	
Poids	
Homologations	

Technical data

Input data	
Nominal input voltage	
Nominal capacity	
Max. charging current	
End-of-charge voltage	

Output data	
Buffer period	

Output current	máx.
Can be connected in parallel, yes	máx.
Output fuse	

Battery connecting cable

Battery connecting cable	
Cable cross section	
Cable length	
Color	red/black
Battery connecting cable	
Cable cross section	
Cable length	
Color	red/black
Approved according to	
Température	
Max. voltage	

General data

Battery type	
Battery technology	
IQ technology	Yes
Temperature sensor:	Yes
Battery module service life	Years
Degree of protection / Protection class	
Ambient temperature (operation)	
Ambient temperature (storage/transport)	
Humidity at 25°C, non-condensing	
Dimensions (W/H/D)	
Weight	
Approvals	

Technische Daten

Eingangsdaten	
Nenneingangsspannung	
Nennkapazität	
Max. Ladestrom	
Ladeschlussspannung	

Ausgangsdaten	
Pufferzeit	

Ausgangsstrom	máx.
Parallelschaltbar, ja	máx.
Ausgangssicherung	

Batterieanschlussleitung

Batterieanschlussleitung	
Leitungsquerschnitt	
Leitungslänge	
Farbe	rot/schwarz
Batterieanschlussleitung	
Leitungsquerschnitt	
Leitungslänge	
Farbe	rot/schwarz
Zulassung nach	
Temperatur	
Spannung maximal	

Allgemeine Daten

||
||
||

中文

2. 安装

电池模块位于控制柜底板上，必须易于接近。该模块应水平安装在控制柜内最凉爽的地方。可以用提供的自粘式魔术贴 / 不干胶封条将控制电子装置贴到电池模块上，也可以用固定螺钉将其固定在电池安装盒（2320458）的电池固定支架上。

2.1 表面安装

可以用提供的自粘式粘扣带将控制电子装置贴到电池模块上。

📄 遵守工艺说明

见下一页

清洁表面

- 清洁时请佩戴合适的防护手套，该手套必须符合清洁剂的规格要求（不要使用油性清洁剂）。
- 清洁表面时，请使用无绒的清洁布。
- 清洁表面，直到清除干净所有油脂。

粘贴粘扣带

- 请注意背胶粘扣带的工艺温度：> 10° C
- 撕下粘扣带的保护膜，并将其固定到清洁过的表面上。避免出现气泡。
- 用约 50 Nm 的力压平背胶粘扣带。
- 在室温下（20° C），72 小时后便可达到最大粘度。

2.2 Battery Mounting Case (2320458)

控制电子装置也可以用固定螺钉拧到电池安装盒的电池固定支架上。

废料处理注意事项

🗑️ 勿将废旧电池放入生活垃圾中！按当前有效的国家法规处理这些电池。

♻️ 可将其送回至 Phoenix Contact 或生产厂家。

标准 / 注意事项 / 认证

🔌 508 注意：
使用铜质电缆，工作温度为 > 75 °C（环境温度 < 55 °C）> 90 °C（环境温度 < 75 °C）。

🇺🇸 60950 注意：
柔性电缆使用冷压头。
封闭未使用的接线区域。

РУССКИЙ

2. Монтаж

Аккумуляторные модули устанавливаются со свободным доступом на полу распредишкафа.

Монтаж следует производить по горизонтали в наиболее охлаждаемом месте распредишкафа.

Блок электронного управления крепится либо посредством входящей в комплект поставки самоклеющейся ленты-липучки к аккумуляторному модулю, либо крепежными винтами к скобе корпуса аккумуляторной батареи Battery Mounting Case (2320458).

2.1 Напольный монтаж

Блок электронного управления наклеивается при помощи входящей в комплект поставки самоклеющейся ленты-липучки на один из аккумуляторных модулей.

📄 **Соблюдать указания по применению** см. на следующей странице

Очистка поверхности

- При очистке использовать подходящие защитные перчатки, соответствующие спецификации средства для очистки (не использовать средства для очистки, смазывающие поверхность).
- Для очистки поверхности использовать безворсовую ткань.
- Очистить поверхности до полного обезжиривания.

Наклейка ленты-липучки

- Соблюдать температуру применения самоклеющейся ленты-липучки: > 10° C
- Снять защитную пленку с самоклеющейся ленты-липучки и всей поверхностью наклеить ленту на очищенную поверхность. Избегать пузырей воздуха.
- Прижать самоклеющуюся ленту-липучку всей поверхностью с усилием в прим. 50 Нм.
- Максимальная прочность склеивания достигается при температуре помещения (20° C) по истечении 72-х часов.

2.2 Battery Mounting Case (2320458)

Блок электронного управления прикручивается крепежными винтами на монтажном уголке для аккумуляторных модулей монтажного набора Battery Mounting Case.

Указание по утилизации

🗑️ Не выбрасывать старые батареи и аккумуляторы в бытовые мусоросборники! Их утилизация должна осуществляться согласно действующим национальным требованиям.

♻️ Старые батареи и аккумуляторы могут быть также обратно высланы на Phoenix Contact или возвращены производителю.

Норма / Указание / Допуск

🔌 **508 УКАЗАНИЕ:**

Использовать медный кабель, рабочая температура > 75 °C (температура окружающей среды < 55 °C) и > 90 °C (температура окружающей среды < 75 °C).

🇺🇸 60950 УКАЗАНИЕ:

Используйте наконечники для гибких кабелей.
Закройте неиспользуемые клеммные отсеки.

TÜRKÇE

2. Montaj

Akü modülleri pano tabanına konumlandırılmalı ve kolayca ulaşılabilir olmalıdır. Modül yatay olarak ve panonun en soğuk bölgesine monte edilmelidir. Kontrol elektroniği modülü, birlikte verilen kendiliğinden yapışkan cırt cırt/yapışkan şeritleri kullanarak bir akü modülüne takılabilir veya akü montaj gövdesindeki (2320458) akü bağlantı braketine vidalanabilir.

2.1 Yüzeeye montaj

Kontrol elektroniği modülü, birlikte verilen kendiliğinden yapışkan cırt cırt şeritler kullanarak bir akü modülüne takılabilir.

📄 **Proses açıklamalarını göz önünde bulundurun** bir sonraki sayfaya bakınız

Yüzeeyi temizleyin

- Temizlemek için temizleme maddesinin teknik özelliklerine uygun bir koruyucu eldiven giyin (yağlı temizleme maddeleri kullanmayın).
- Yüzeeyi temizlemek için lifsiz bir bez kullanın.
- Yüzeeyi yağlardan tamamen arındırılana kadar temizleyin.

Cırt cırt bant yapıştırılması

- Yapışkan cırt cırt bantı işleme sıcaklığını göz önünde bulundurun: > 10° C
- Cırt cırt bant üzerindeki koruyucu filmi çıkartın ve bantı temizlenen yüzeye tespit edin.
- Yapışkan cırt cırt bantı yaklaşık 50 Nm ile bastırın.
- Maksimum yapışma derecesine oda sıcaklığında (20° C) 72 saat sonra erişilir.

2.2 Battery Mounting Case (2320458)

Kontrol elektroniği modülü bağlantı vidalarını kullanarak akü montaj kutusundaki akü bağlantı braketine vidalanabilir.

Atık bertaraf bilgileri

🗑️ Kullanılmış aküleri ev atıklarına karıştırmayın. Geçerli ulusal yönetmeliklere uygun olarak atın.

♻️ Phoenix Contact'a veya üreticiye geri de gönderilebilirler.

Standart/Not/Onay

🔌 **508 NOT:**

Aşağıda belirtilen çalışma sıcaklıkları için bakır kablolar kullanın > 75 °C (ortam sıcaklığı < 55 °C) > 90 °C (ortam sıcaklığı < 75 °C).

🇺🇸 60950 NOT:

Çok telli kablolarda yüksek kullanın.
Kullanılmayan bağlantı alanlarını mühürler.

ESPAÑOL

2. Instalación

Los módulos de batería se colocarán en el suelo del armario de forma libremente accesible.

El montaje debería realizarse en posición horizontal y en el lugar menos caliente del armario de distribución.

La electrónica de control podrá adherirse con la cinta de velcro autoadhesiva adjunta a un módulo de batería o atornillarse con los tornillos de fijación a la sujeción de la caja de la batería (2320458).

2.1 Montaje en suelo

La electrónica de control podrá adherirse con la cinta de velcro autoadhesiva adjunta a un módulo de batería.

📄 **Observe las indicaciones de aplicación** Véase la página siguiente

Limpieza de la superficie

- Para la limpieza use guantes adecuados que cumplan las especificaciones del agente limpiador (no use limpiadores grasientos).
- Para limpiar la superficie use paños de limpieza que no desprendan pelusas.
- Limpie las superficies hasta dejarlas libres de grasa.

Colocación de la cinta de velcro

- Observe la temperatura de aplicación de la cinta de velcro: > 10° C
- Despegue la lámina de la cara adhesiva de la cinta de velcro y adhiera la cinta de forma plana sobre la superficie limpiada. Evite que se formen burbujas en la cinta.
- Presione la cinta de velcro, para que quede plana, con una fuerza de aprox. 50 Nm.
- La máxima fuerza de adhesión se logra a una temperatura ambiente de 20° C al cabo de 72 horas.

2.2 Battery Mounting Case (2320458)

La electrónica de control podrá fijarse con tornillos de fijación a la sujeción de la caja de baterías.

Indicación para el desecho

🗑️ ¡No deseche las pilas y las baterías usadas como basura doméstica! Deséchelas tal y como ordene la pertinente normativa nacional en vigor.

♻️ Las pilas y baterías usadas pueden asimismo devolverse a Phoenix Contact o al respectivo fabricante.

Norma / Nota / Homologación

🔌 **508 NOTA:**

Cable de cobre, empleado con un temperatura de servicio > 75 °C (temperatura ambiente < 55 °C) y > 90 °C (temperatura ambiente < 75 °C).

🇺🇸 60950 NOTA:

Utilizar punteras para cable flexible.
Cerrar recept. de conexión que no se han utilizado.

技术数据	
输入数据	
额定输入电压	
额定容量	
最大充电电流	
充电结束	
输出数据	
缓冲时间	
输出电流	最大值
可并联，是	最大值
输出熔断器	
电池连接电缆	
电池连接电缆	
电缆截面积	
电缆长度	
颜色	红色 / 黑色
电池连接电缆	
电缆截面积	
电缆长度	
颜色	红色 / 黑色
已获得认证：	
温度	
最大电压	
般参数	
电池型号	
电池技术	
IQ 技术	是
温度传感器：	是
电池模块使用寿命	年数
防护等级 / 防护等级	
环境温度（运行）	
环境温度（存放 / 运输）	
25°C 时的湿度，无冷凝	
尺寸（宽度 / 高度 / 深度）	
重量	
认证	

Технические характеристики		
Входные данные		
Номинальное напряжение на входе		
Номинальная ёмкость		
Макс. зарядный ток		
Конечное напряжение заряда		
Выходные данные		
Время автономной работы		
Выходной ток	макс.	
Возможность параллельного подключения, да	макс.	
Выходные предохранители		
Соединительный кабель аккумулятора		
Соединительный кабель аккумулятора		
Сечение жил кабеля		
Длина кабеля		
Цвет	красный/черный	
Соединительный кабель аккумулятора		
Сечение жил кабеля		
Длина кабеля		
Цвет	красный/черный	
Допуск по		
Температура		
Напряжение, максимальное		
Общие характеристики		
Тип батареи		
Батарейная технология		
Технология IQ	да	
Датчик температуры	да	
Срок службы аккумуляторного модуля	лет	
Степень защиты / Степень защиты		
Температура окружающей среды (рабочий режим)		
Температура окружающей среды (хранение / транспортировка)		
Влажность при 25 °С, без образования конденсата		
Размеры Ш x В x Г		
Масса		
Знаки о допуске к эксплуатации		

Teknik veriler		
Giriş verisi		
Nominal giriş gerilimi		
Nominal kapasite		
Maks. şarj akımı		
Şarj sonu		
Çıkış verisi		
Tampon periyodu		
Çıkış akımı	maks.	
Paralel olarak bağlanabilir, evet	maks.	
Çıkış sigortası		
Akü bağlantı kablosu		
Akü bağlantı kablosu		
Kablo kesit alanı		
Kablo uzunluğu		
Renk	kırmızı/siyah	
Akü bağlantı kablosu		
Kablo kesit alanı		
Kablo uzunluğu		
Renk	kırmızı/siyah	
Onaylandığı norm:		
Sıcaklık		
Maks. gerilim		
Genel veriler		
Akü tipi		
Akü teknolojisi		
IQ teknolojisi	Evet	
Sıcaklık sensörü:	Evet	
Akü modülü servis ömrü	Yıl	
Koruma sınıfı / Koruma sınıfı		
Ortam sıcaklığı (çalışma)		
Ortam sıcaklığı (stok/nacliye)		
25°C'deki nem, yoğunlaşma yok		
Boyutlar (W/H/D)		
Ağırlık		
Onaylar		

Datos técnicos	
Datos de entrada	
Tensión nominal de entrada	24 V DC
Capacidad nominal	13 Ah
Máx. corriente de carga	5,2 A
Tensión al final de la carga	27,6 V (20 °C)
Datos de salida	
Tiempo buffer	50 min (10 A) <p>10 min (40 A)</p>
Corriente de salida	máx. <p>45 A</p>
Conectable en paralelo: sí	máx. <p>15</p>
Fusible de salida	2x 25 A ATOF 32 V
Cable de conexión de la batería	
Cable de conexión de la batería	A+/-
Sección de línea	6 mm²
Longitud del cable	340 mm
Color	rojo/negro
Cable de conexión de la batería	B+/-
Sección de línea	6 mm²
Longitud del cable	110 mm
Color	rojo/negro
Homologación según	UL Style 3321
Temperatura	150 °C
Tensión máxima	600 V AC <p>750 V DC</p>
Datos generales	
Tipo de batería	Genesis G13EPX
Tecnología batería	VRLA (Valve Regulated Lead Acid)
Tecnología IQ	sí
Sensor de temperatura	sí
Vida útil del módulo de batería	Años
Grado de protección / Clase de protección	10 ... 15 (20 °C)
Temperatura ambiente (servicio)	IP20 / III <p>-40 °C ... 60 °C</p>
Temperatura ambiente (almacenamiento/transporte)	-40 °C ... 60 °C
Humedad a 25 °C, sin condensación	≤ 95 %
Dimensiones (An / Al / P)	178 x 174 x 172 mm
Peso	10,8 kg (2 x 5,4 kg)
Homologaciones	🔌 🇺🇸